Public Disclosure Authorized

Teach Digital

SERIE DE GUÍAS

Cinco pasos para la implementación

En esta guía de cinco pasos se detalla cómo aplicar *Teach Digital* en un nuevo contexto, describiendo el proceso recomendado que deben seguir los equipos y explicando los recursos complementarios que tienen a su disposición[1]. El proceso completo de implementación dura aproximadamente 3 meses.

1 **Reunión con las partes interesadas**

2 **Recolectar videos**

3 **Elegir e implementar un modelo de capacitación**

4 **Realizar observaciones de aulas de clases**

5 **Recolectar y analizar los datos**

Public Disclosure Authorized

1 **Reunión con las partes interesadas** sobre lo que mide *Teach Digital* y discutir su aplicabilidad en el contexto local. Durante este proceso, recomendamos compartir el manual, el resumen ejecutivo y el PowerPoint[2] con las contrapartes del gobierno. Una vez que el gobierno esté de acuerdo con utilizar *Teach Digital*, los equipos deben traducir el manual de *Teach* Digital lo más pronto posible (si es necesario). En algunos contextos, el gobierno lidera este proceso, y en otros es necesario contratar a un traductor. El traductor también puede realizar el proceso de transcripción y traducción indicado más abajo. El equipo también debe contratar a un capacitador de Teach Digital para que dirija la capacitación en el país y el proceso de codificación. El capacitador *de Teach Digital* también debe manejar el proyecto y guiar a las contrapartes y/o al(los) Líder(es) del equipo de trabajo en del proceso de implementación de *Teach Digital*. *Este proceso dura aproximadamente 2 semanas.*

2 **Recolectar videos del país donde se utilizará *Teach Digital*.**
¿Por qué? Porque el contexto importa. Obtener estos videos requerirá la coordinación con el gobierno; un país puede recolectar videos en cualquier momento y codificarlos más tarde. Las siguientes actividades pueden ser realizadas por consultores individuales o por una empresa:

(i) ***Obtener*** un mínimo ***de 15 grabaciones completas de 1 hora***[3] para asegurarse de que existen un mínimo de diez grabaciones de 15 minutos que se pueden utilizar para la capacitación de *Teach Digital*. Seis de estas grabaciones serán usadas para el examen y cuatro se utilizarán como videos de práctica. Tenga en cuenta que, si decide sustituir los videoclips predeterminados del PowerPoint de la capacitación por videos específicos del país,

[1] *Todos los materiales mencionados están disponibles en inglés.*

[2] *Existe una presentación de Teach Primary que puede adaptarse a Teach Digital.*

[3] *En algunos contextos, los equipos no obtienen videos locales y, en su lugar, traducen los videos de formación de Teach Digital y los utilizan en su contexto. Aunque esto puede ser útil en algunos entornos, el equipo de Teach Digital recomienda a los equipos a utilizar videos locales siempre que sea posible*

necesitará más de diez vídeos de 15 minutos (vea el paso iv).

(ii) Mientras se obtienen los videos**, es fundamental garantizar que las observaciones grabadas reflejen la diversidad de la muestra.** Aulas con diferentes tipos de docentes, de distintos contextos educativos y con estudiantes diversos (estatus socioeconómico, proporción de niñas con respecto a niños, etc.). Antes de la grabación de videos, es fundamental obtener primero el consentimiento de los docentes. Tenga en cuenta que, en algunos contextos, también puede ser necesario obtener el consentimiento de los padres de los estudiantes. Para más detalles sobre la grabación de vídeos, consulte la Guía *Teach Primary* para seleccionar y grabar vídeos[4]. *Recomendamos a los equipos discutir este paso con el gobierno lo antes posible. Una vez tramitada la documentación necesaria, el proceso para la grabación de videos dura aproximadamente 2 semanas.*

(iii) **A continuación, los vídeos de prácticas y para el examen se transcriben en el idioma local y se traducen al inglés** (con marcas de tiempo). El camarógrafo hace referencia a esta transcripción para incluir subtítulos en los vídeos (como parte del siguiente paso). En cada uno de estos segmentos, todo lo que dicen el docente y los estudiantes se transcribe con marcas de tiempo y se traduce al inglés. Esto es extremadamente importante y debe ser enfatizado al traductor/transcriptor. Todos los demás materiales *de Teach* Digital deben enviarse a traducción en este momento. Las transcripciones al inglés se incorporan a los videos como subtítulos. *Este proceso no es necesario en países de habla inglesa o en contextos en los que el capacitador y el codificador hablan el idioma local. En los casos en los que es necesario transcribir y traducir, incluidos lugares en los que el docente utiliza una mezcla de inglés y una lengua local, este proceso dura aproximadamente entre 7 y 10 días.*

(iv) **Al mismo tiempo, debe traducirse el PowerPoint de la capacitación con clips de video que ejemplifican los distintos comportamientos, elementos y áreas de la herramienta para la capacitación *Teach Digital*[5].** Los implementadores tienen la opción de utilizar el PowerPoint con videos predeterminados de diferentes contextos*, o* de seleccionar clips de videos recolectados en el país. Para utilizar los videos predeterminados, las transcripciones deben traducirse del inglés al idioma local y luego volver a incluirse en los videos como subtítulos. Para utilizar clips de videos recolectados en el país, el capacitador *de Teach Digital* debe identificar las secciones de los vídeos que ejemplifiquen los diversos comportamientos y volver a incluirlas en el PowerPoint de la capacitación. También tendrá que incluir las justificaciones de los puntajes para estos clips en las diapositivas de PowerPoint. Tenga en cuenta que los clips utilizados en el PowerPoint de capacitación no pueden ser parte de ninguno de los videos del examen. *Este proceso dura aproximadamente entre 5 y 7 días.*

3 **Hay 2 opciones de modelos de capacitación: Capacitación para implementadores y capacitación de observadores (véase más abajo).** Para cualquiera de estas opciones, los equipos pueden contratar a un "codificador experto" para apoyar en el proceso de codificación maestra[6]. Consulte la lista de capacitadores y codificadores certificados que han recibido una rigurosa formación impartida por el equipo *de Teach Digital* y aprobaron una evaluación que les certifica para codificar y formar en la herramienta *Teach Digital*.

---

[4] Este documento puede adaptarse para Teach Digital

[5] Pueden añadirse subtítulos en otro idioma a los clips.

[6] Los códigos maestros son los códigos desarrollados por los expertos de Teach Digital después de observar el mismo vídeo, lo que indica la codificación correcta de un con justificaciones escritas. Para codificar un vídeo, el formador de Teach Digital y el codificador o codificadores maestros ven la grabación de la clase y utilizan el manual de Teach Digital para asignar una puntuación numérica a las prácticas docentes que observan.

Opción 1: Capacitación a implementadores (preferida)

Paso 1: Utilizando 3 de los segmentos de 15 minutos (2 para la práctica, 1 para el examen de certificación), **el capacitador *de Teach Digital* (con la ayuda opcional de uno o más codificadores expertos) prepara los códigos maestros locales** para la capacitación a los implementadores. *Este proceso dura aproximadamente 7 días.*

Paso 2: **El capacitador *de Teach Digital* forma a 5-8 implementadores locales en la herramienta.** Esta formación está diseñada para (i) garantizar que los implementadores puedan codificar de forma confiable utilizando *Teach Digital* y (ii) entregar estrategias de capacitación a los implementadores que puedan aplicar durante la formación de observadores. Los implementadores recibirán una serie de materiales de capacitación complementarios, incluido un guión de formación completo, para ayudarles en la formación de observadores[7]. Al final de la capacitación a los implementadores, el entrenador *de Teach Digital* elegirá a uno o dos implementadores para impartir la capacitación a observadores. *La capacitación de los implementadores suele durar 5 días.*

Paso 3: **Los implementadores que aprueben la capacitación de *Teach* Digital crearán justificaciones de los códigos maestros para cinco videos de práctica** y códigos maestros para los seis videos de examen. Tenga en cuenta que los equipos pueden utilizar los 3 códigos maestros preparados por el entrenador *de Teach Digital* para la capacitación a implementadores. El proceso de codificación maestra es apoyado por el capacitador *de Teach Digital*. *El proceso de codificación maestra suele durar entre 7 y 14 días.*

Paso 4: **El implementador o implementadores realizan la capacitación a los observadores.** Pueden utilizar la presentación de PowerPoint para facilitar la capacitación. Al final de la capacitación, los observadores deben realizar y aprobar un examen de confiabilidad para recibir el Certificado de Confiabilidad que les permita codificar con la herramienta. *La formación dura 5 días (se recomienda una formación de*

Opción 2: Capacitación directa de observadores

Paso 1: **El capacitador *de Teach Digital* y el(los) codificador(es) experto(s) certificado(s) en *Teach Digital* desarrollan los materiales de capacitación.** El capacitador *Teach Digital* y el(los) codificador(es) expertors(s) crearán justificaciones de los códigos maestros para los cinco videos de práctica y para los seis videos de examen. Una vez redactadas las justificaciones de los códigos maestros en inglés, deben traducirse al idioma local. *Este proceso dura aproximadamente 7 días.*

Paso 2: **Utilizando estos vídeos, el entrenador *de Teach* Digital desarrolla la capacitación a observadores.** El capacitador de *Teach* Digital puede utilizar la presentación de PowerPoint para facilitar la formación. Al final de la capacitación, los codificadores deben realizar y aprobar un examen de confiabilidad para recibir un Certificado de Confiabilidad que les permita codificar con la herramienta. *La formación dura 5 días (se recomienda una formación de 4 días con un día para el examen de confiabilidad y una visita a terreno).*

[7] *Este guión está disponible para Teach Primary y puede ser adaptado para Teach Digital*

4 días con 1 día para el examen de confiabilidad y una visita a terreno).

4 **Los codificadores que aprueben el examen de certificación pueden realizar observaciones de aula utilizando *Teach Digital* en vivo o por video.** La recolección de datos es realizada ya sea por el gobierno o una entidad externa, dependiendo del contexto, utilizando PAPI o CAPI. El equipo de Teach proporciona un archivo do (Stata) que automatiza el proceso de limpieza de datos y genera un reporte que identifica posibles errores en los datos[8]. *El cronograma de este proceso depende en gran medida del contexto y suele durar entre 21 y 28 días.*

5 **Ingresar y analizar los resultados de las observaciones de aula.** *Teach* incluye programas automatizados que etiquetan, limpian y analizan los datos[9]. Estos programas están disponibles en R y STATA, y generan automáticamente tablas y gráficos con todas las estadísticas descriptivas. También incluye un modelo de reporte prediseñado[10] para facilitar la redacción de informes y reproducir los análisis psicométricos realizados en el Teach Primary Validation Paper. *Este proceso dura aproximadamente 1 día.*

[8] *Este reporte está disponible para Teach Primary y puede adaptarse para Teach Digital*
[9] *Estos programas pueden ser adaptados para Teach Digital si es necesario.*
[10] *Este reporte está disponible para Teach Primary y puede adaptarse para Teach Digital.*

Notas adicionales:

1) En contextos donde el capacitador *de Teach Digital* no habla el idioma local, los equipos tienen dos opciones: 1) contratar a un capacitador certificado *de Teach Digital* que hable inglés para facilitar la capacitación a través de traducción simultánea, 2) seleccionar a un capacitador local que tenga experiencia facilitando capacitaciones y contratar a un capacitador de *Teach Digital* para capacitar y apoyar al capacitador local. El capacitador local llevará a cabo la formación de forma independiente en el país (con el apoyo a distancia o en persona del capacitador de *Teach Digital*). En la segunda opción, el capacitador de *Teach Digital* es contratado durante una semana para formar al capacitador local sobre cómo llevar a cabo la formación de codificadores. Luego de que el capacitador local es capacitado adecuadamente, el capacitador *de* Teach Digital le brinda orientación y apoyo mientras capacita a los codificadores locales.

2) Los equipos también tienen la opción de añadir preguntas de baja inferencia al instrumento de terreno y elementos a Teach Digital si el gobierno lo solicita. Para ello, hay que contratar a un consultor experto que redacte el elemento en su totalidad o que asesore a los funcionarios del gobierno mientras redactan el elemento. Esta parte del proceso puede durar aproximadamente dos semanas.

ANEXOS

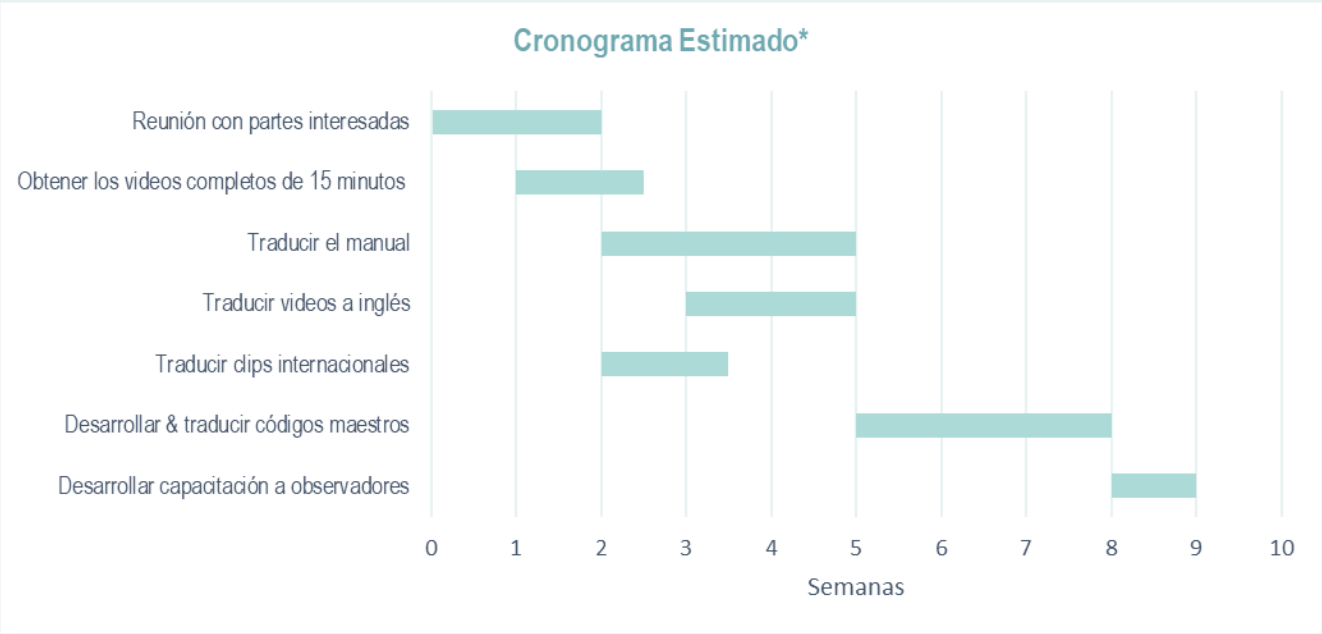
ANEXO 1: OPCIONES DE COSTO

Las capacitaciones de *Teach Digital* se realizan en persona y son dirigidas por un capacitador certificado de *Teach Digital*. Como se señaló anteriormente, hay diversos pasos técnicos necesarios para garantizar el éxito de la capacitación *Teach Digital*. Los equipos frecuentemente le preguntan al equipo de *Teach Digital* cuál es el costo de una capacitación de este tipo y cuánto dura el proceso de preparación. Aunque los costos asociados con la capacitación pueden variar según la ubicación, y el cronograma puede oscilar en función del ritmo del diálogo y la necesidad de traducciones, hemos estimado los costos totales aproximados y el cronograma de implementación a continuación:

	Sin traducción	*Con traducción*
1 editor de vídeo x 1 día	✓	✓
1 codificador x 6 días de preparación	✓	✓
1 capacitador x (5 días de formación+ 5 días de preparación)	✓	✓
1 boleto de avión de ida y vuelta	✓	✓
1 alojamiento x 7 días	✓	✓
1 asignación diaria x 7 días	✓	✓
1 hora de traductor x (10 días de traducción manual+ 8 días transcripción de videos+ 7 días traducción de códigos maestros)		✓
1 diseñador x 2 días diseñando el manual		✓
	$8,000–9,000*	**$14,000–16,000***

**Totales aproximados en USD.*

ANEXO 2: CRONOGRAMA ESTIMADO



* El cronograma no refleja procesos opcionales, tales como el cambio del cuestionario de procesos estructurales.

WORLD BANK GROUP
Education